

**傳譯實踐進階課程**  
**Curso de Práticas de Interpretação (Avançado)**

- 目的：** 透過接續及即時傳譯的實際模擬練習，鞏固學員在“傳譯實踐課程”中獲得的傳譯技巧。
- Objectivo:** Consolidar as técnicas de interpretação adquiridas no Curso de Práticas de Interpretação, através de exercícios de simulação em consecutiva e simultânea em contextos práticos.
- 對象：** 公共部門／實體的現職翻譯人員，合格完成由行政公職局舉辦的“傳譯實踐課程”者優先。
- Destinatários:** Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas, preferencialmente os que concluíram com aproveitamento o Curso de Práticas de Interpretação, organizado pelo SAFP.
- 地點：** 澳門宋玉生廣場336 - 342號誠豐商業中心6樓605號室，公務人員培訓中心。
- Local:** Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 6º andar, Sala 605, Macau.
- 導師：** 施佩玲小姐
- Formador(a):** Dr<sup>a</sup>. Manuela Teresa Sousa Aguiar
- 名額：** 10個
- Número de vagas:** 10

**課程內容：**

**基本方法和技術：**

- 利用所得知識作技術上實務應用
- 識別工作中的困難與問題，並尋找解決辦法
- 加強專業能力之要領：
  - 專注
  - 求知慾
  - 創造力
  - 反應能力，口語的流利程度
  - 聆聽、分析及綜合能力
  - 記筆記能力
- 會議傳譯技術之發展
- 實戰演練

**Programa:**

**Metodologia e técnicas elementares:**

- Aplicação técnico-prática de conhecimentos adquiridos
- Identificação dos problemas e dificuldades no exercício profissional e busca de soluções
- Consolidação das competências profissionais:
  - concentração
  - curiosidade intelectual
  - criatividade
  - aptidão de reflexo, fluência de expressão oral
  - escuta, análise e síntese
  - tomada de notas
- Desenvolvimento das técnicas de interpretação de conferência
- Exercícios práticos

班別 Turma	上課日期 Data	上課時間 Horário	課時 Duração	截止報名日期 Prazo de Inscrição
1	02/06/2020 – 30/06/2020	逢星期二及四 3 <sup>a</sup> e 5 <sup>a</sup> 18:30-21:30 星期六 Sábado; 10:00-13:00	36小時 horas	08/05/2020

**聯絡人 Pessoa de contacto:** 陳小姐 Sr<sup>a</sup> Cristin Chan / 馬小姐 Dr<sup>a</sup> Madalena Pires / 羅小姐 Dra Raquel Lopes

**電話 Tel:** 8291 9750 / 8291 9723 / 82919728

**傳真 Fax:** 2875 2478

**證書：**

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之 85%或以上，才獲發證書。

**Certificação:**

Ao participante será conferido certificado se for aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se tiver frequentado 85% (ou superior) da duração total do curso.